

La médiation en physique

Un exemple de plan de cours pour la transition des apprenants de l'enseignement primaire à l'enseignement secondaire -
À utiliser en classe de langue et/ou dans d'autres matières

Sujet : Physique et deuxième langue étrangère (allemand ou français)

Niveau : Transition de l'enseignement primaire vers l'enseignement secondaire : première année de l'enseignement secondaire (11/12 ans)

Durée du cours : Cinq leçons

Description succincte :

Dans cette proposition de plan de cours, les élèves utilisent les connaissances acquises précédemment en physique (5^e et 6^e année de l'enseignement primaire) et la deuxième langue étrangère (allemand ou français) afin d'enrichir leurs dans ces deux langues ainsi qu'en physique. Dans les écoles grecques, la deuxième langue étrangère est enseignée dans des classes parallèles et les élèves choisissent l'une d'entre elles. Par conséquent, toutes les leçons de langue étrangère décrites ici sont pertinentes pour les cours de français et d'allemand. Les étudiants apprennent leur deuxième langue étrangère depuis l'âge de 10 ans et leur première langue étrangère (l'anglais) depuis l'âge de 6 ans.

La proposition de plan de cours comprend deux textes décrivant deux expériences liées à l'eau, l'un en allemand et l'autre en français. Les principaux objectifs sont la compréhension de la lecture, l'acquisition de vocabulaire et la médiation. La proposition s'appuie sur l'éducation plurilingue : les élèves acquièrent du vocabulaire en allemand ou en français, le vocabulaire qu'ils connaissent déjà en grec ou en anglais pouvant constituer la base d'un apprentissage utile par le biais de stratégies de découverte et de mémorisation. En outre, ils exercent leurs compétences de lecture et de médiation, leurs connaissances en physique, les images qui accompagnent les textes et leurs connaissances dans d'autres langues (grec et anglais) soutenant leur compréhension de la lecture. Cette compréhension ne doit pas nécessairement être détaillée et totale, c'est pourquoi chaque mot n'est pas expliqué (par exemple, toutes les sortes de fleurs dans le texte allemand). Enfin, les élèves de cette unité prennent conscience des différents systèmes linguistiques ainsi que de leur propre apprentissage. Les expériences susmentionnées seront réalisées avec le professeur de physique plus tard, après que les élèves auront travaillé sur les deux textes (allemand et français) et que les directives pour les expériences auront été communiquées en grec.

Principaux objectifs d'apprentissage pour l'apprentissage des langues :

Accroître l'éveil aux langues (comparer les langues/passer d'une langue à l'autre/comparer les langues), le vocabulaire, la compréhension de l'écrit.


Principaux objectifs d'apprentissage pour l'apprentissage du contenu :

Les élèves apprenant le français transmettront les instructions (un texte écrit) d'une expérience de physique sur l'eau à leurs camarades apprenant l'allemand (et vice versa). Les concepts des deux expériences (en allemand et en français) sont connus de tous les élèves grecs, puisqu'ils font partie du programme scolaire (5^e et 6^e années de l'enseignement primaire).




Principaux objectifs d'apprentissage pour l'éducation plurilingue et interculturelle :



FREPA, C.1.3 "Compétence en matière de médiation" (voir



<https://carap.ecml.at/Descriptorsofresources/Tableauescomp%C3%A9tences/tabid/3635/language/en-GB/Default.aspx>)

	Objectifs d'apprentissage pour l'apprentissage des langues, pour l'apprentissage des contenus et pour l'éducation plurilinguistique	Icônes	Activités	Outils/ressources
Avant la leçon 1 - dernière année d'enseignement primaire	<p>Pour les langues : Introduction de termes spécifiques en allemand ou en français pour ce thème</p> <p>Pour l'éducation plurilingue : Mots internationaux / stratégies plurilinguistiques</p>		<p>L'enseignant présente les termes suivants (en allemand et en français) :</p> <p>en allemand (exemples) : Blumen, Pflanzen, Wasser, Glas, blau, rot.</p> <p>Le sens de ces mots peut être déduit par les élèves sur la base de leur connaissance de l'anglais, par exemple, "blue" en anglais - "blau" en allemand. Les élèves utilisent ainsi des stratégies plurilinguistiques.</p> <p>Termes en français (exemples) : eau, glace, monde, croix, solidification, évaporation.</p>	<p>Jeu de mémoire</p>

	Objectifs d'apprentissage pour l'apprentissage des langues, pour l'apprentissage des contenus et pour l'éducation plurilinguistique	Icônes	Activités	Outils/ressources
			<p>Le sens de ces mots peut être déduit par les élèves sur la base de leur connaissance de l'anglais, par exemple, "solidification" en anglais - "solidification" en français. Les élèves utilisent ainsi des stratégies plurilinguistiques (internationalismes).</p> <p>Pour s'entraîner, les élèves jouent (par deux) à un jeu de mémoire avec des cartes dans lequel ils doivent associer les mots grecs et les mots allemands/français (exemple en allemand).</p>	
<p>Avant la leçon 1</p> <p>- première année de l'enseignement secondaire</p>	<p>Objectifs d'apprentissage pour l'apprentissage du contenu :</p> <p>Révision du contenu (physique/eau)</p> <p>Objectifs d'apprentissage pour l'éducation plurilingue :</p> <p>Révision du vocabulaire connu en allemand ou en français</p>	 	<p>Présentation Power point (en grec) révisant le contenu des notes de physique 5^e et 6^e.</p> <p>Vocabulaire en allemand - Présentation PowerPoint pour la révision du vocabulaire de l'année précédente et l'introduction du nouveau vocabulaire (exemple pour l'allemand) : Experiment/Versuch, Tinte, Stiel, Blüte et les verbes des instructions de la première</p>	<p>Présentation Power Point</p>

	Objectifs d'apprentissage pour l'apprentissage des langues, pour l'apprentissage des contenus et pour l'éducation plurilinguistique	Icônes	Activités	Outils/ressources
			<p>expérience (par exemple, beobachten).</p> <p>Vocabulaire en français - révision du vocabulaire de l'année précédente et introduction d'un nouveau vocabulaire : expérimentation, état, condensation, buée, bouillante et verbes de l'expérience (par exemple, observer).</p>	
<p>Les élèves ont deux semaines pour préparer (en groupe) leurs présentations. </p>				
Leçon 1	<p>De l'allemand au grec</p> <p>Objectifs d'apprentissage pour l'apprentissage des langues :</p> <p>Descripteurs linguistiques pour la lecture en allemand, Pré-A1/A1 : Comprendre des informations et des explications factuelles</p> <p>Objectifs d'apprentissage pour l'éducation plurilingue :</p>	 	<p>Des apprenants d'allemand présentent l'expérience en grec (présentation PowerPoint avec images et texte en allemand).</p> <p>Les apprenants de français participent à un kahoot à la fin du cours.</p>	<p>Texte en allemand</p>

	Objectifs d'apprentissage pour l'apprentissage des langues, pour l'apprentissage des contenus et pour l'éducation plurilinguistique	Icônes	Activités	Outils/ressources
	Objectif de médiation - Pré-A1, de l'allemand au grec : Peut énumérer (en langue B) des noms, des chiffres, des prix et des informations très simples tirés de textes (écrits en langue A) qui présentent un intérêt immédiat, qui sont rédigés dans une langue très simple et qui contiennent des illustrations.			
Leçon 2	<p>Du français au grec</p> <p>Objectifs d'apprentissage pour l'apprentissage des langues :</p> <p>Descripteurs de langue pour la lecture en français, Pré-A1/A1 : Comprendre des informations et des explications factuelles</p> <p>Objectifs d'apprentissage pour l'éducation plurilingue :</p> <p>Objectif de médiation - Pré-A1, du français au grec : Peut énumérer (en langue B) des noms, des chiffres, des prix et des informations très simples dans des textes (écrits en langue A) d'intérêt immédiat, rédigés dans une langue très simple et contenant des illustrations.</p>	 	<p>Des apprenants de français présentent l'expérience en grec (présentation PowerPoint avec images et texte en français).</p> <p>Des apprenants d'allemand participent à un kahoot.</p>	Texte en français

	Objectifs d'apprentissage pour l'apprentissage des langues, pour l'apprentissage des contenus et pour l'éducation plurilinguistique	Icônes	Activités	Outils/ressources
Leçon 3	Objectifs d'apprentissage pour l'apprentissage des langues et l'éducation plurilingue : Accroître l'éveil aux langues et la sensibilisation à l'apprentissage	 	Réflexion Comparer les langues Discuter du processus de médiation Remplir un questionnaire sur ce qu'ils ont appris et comment ils l'ont appris.	Questionnaire

Produits finaux pouvant être ajoutés au portfolio (dossier) des étudiants :

- 1) Présentation PowerPoint avec images et texte en allemand ou en français,
- 2) Questionnaire sur l'expérience des étudiants en matière d'EMILE

Auteur : Charis-Olga Papadopoulou, Professeur, Université Aristote de Thessalonique, Grèce, olgapa@del.auth.gr